

Chambre des Représentants

SESSION 1963,1964.

22 MAI 1961.

PROJET DE LOI sur les appels publics à l'épargne.

PROJET
AMENDE PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE 1^{er}.

Du contrôle de certaines entreprises
recevant du public des fonds remboursables.

Article premier.

Sont régies par le présent chapitre, les personnes physiques et morales, à l'exception des banques, des entreprises visées à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1° et 3°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, des caisses d'épargne communales et des associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, qui reçoivent du public, sous quelque forme ou qualification que ce soit, des fonds remboursables à des termes ou moyennant des préavis excédant six mois ou qui font appel au public en vue de recevoir de tels fonds.

Ne sont pas compris parmi les fonds visés à l'alinéa précédent :

1° les fonds recueillis selon un des modes régis par le titre II de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 ou soustraits à l'application de ce titre par des dispositions légales expresses;

2° les versements prévus à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;

3° les versements prévus à l'article 2, lettre b) de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} sont dénommées ci-après : « entreprises ».

(1) Voir:

Documents de la Chambre :

727 (1963,1964) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre :

18 et 19 mars 1964.

Documents du Sénat,

202 (1963-1964) : Projet transmis par la Chambre.

214 (1963-1964) : Amendements.

227 (1963-1964) : Rapport.

Annales du Sénat :

21 mai 1964.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

22 MEI 1961.

WETSONTWERP op het openbaar aantrekken van spaargelden.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

HOOFDSTUK 1.

Over de controle op bepaalde ondernemingen
die van het publiek terugbetaalbare fondsen ontvangen.

Eerste artikel,

Zijn aan onderhavig hoofdstuk onderworpen, de natuurlijke en rechtspersonen, met uitzondering van de banken, de ondernemingen bedoeld bij artikel 1, alinea 2, 1° en 3°, van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935, de gemeentelijke spaarkassen en de kredietverenigingen, erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet, die, in welke vorm en kwalificatie ook, van het publiek fondsen ontvangen terugbetaalbaar op termijnen of mits opzeggingen van meer dan zes maand, of die het publiek solliciteren met het oog op het ontvangen van dergelijke fondsen.

Zijn niet begrepen in de fondsen bedoeld in de vorige alinea:

1° de fondsen ingezameld volgens één der technieken beheerst door titel II van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935, of door uitdrukkelijke wetsbeschikkingen aan de toepassing van deze titel onttrokken;

2° de stortingen voorzien bij artikel één van het koninklijk besluit n° 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen;

3° de stortingen voorzien bij artikel 2, lettera b) van het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen.

De personen bedoeld in alinea 1 worden hierna genoemd: « ondernemingen ».

(1) F.:

Stukken van de Kamer :

727 (1963-1964) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag.

Hendelingen van de Kamer :

18 en 19 maart 1964.

Stukken van de Senaat :

202 (1963-1964) : Ontwerp door de Kamer overgezonden.

214 (1963-1964) : Amendementen.

227 (1963-1964) : Verslag.

Hendelingen van de Senaat :

21 mei 1964.

Art. 2.

Les entreprises régies par le présent chapitre sont tenues de se faire inscrire auprès de la Commission bancaire.

Les décisions de la Commission bancaire relatives aux inscriptions sont susceptibles d'appel auprès du Ministre des Finances dans les quinze jours de leur notification. Les décisions de la Commission bancaire et du Ministre des Finances sont notifiées par lettre recommandée.

La Commission bancaire dresse tous les ans une liste des entreprises régies par le présent chapitre. Cette liste ainsi que toutes les modifications qui y sont apportées au cours de l'année sont publiées au *Moniteur belge*.

Art. 3.

Les formes et les conditions des opérations visées à l'article 1^{er}, ainsi que les modifications qui y sont apportées, sont soumises à l'approbation de la Commission bancaire. Cette approbation peut être assortie de conditions: elle peut être temporaire. Elle peut être retirée lorsque les conditions dont elle a été assortie ne sont pas respectées.

La diffusion, la publication ou l'affichage de tous documents, rapports ou écrits quelconques relatifs à ces opérations est soumis à l'autorisation de la Commission bancaire.

Art. 4.

Les entreprises régies par le présent chapitre ne peuvent utiliser les fonds visés à l'article 1^{er} que de la manière suivante:

1^o effets et titres d'emprunts émis ou garantis par l'Etat; obligations des provinces et des communes belges et du Crédit Communal de Belgique;

2^o opérations d'avances et de crédit, représentées par des effets de commerce ou des titres négociables, ou garanties par de tels effets ou de tels titres:

10 prêts hypothécaires;

4^o dépôts dans les banques et dans les organismes visés à l'article 1^{er}, alinéa 2, 10^o et 3^o, de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935:

5^o toutes opérations de prêts remboursables à tempérament;

6^o tous autres placements autorisés par la Commission bancaire.

Les entreprises régies par le présent chapitre communiquent à la Commission bancaire les conditions générales des opérations de placements visées aux 2^o, 5^o et 6^o ci-dessus, ainsi que les modifications qui y sont apportées.

Art. 5.

Ne peuvent être dirigeants, administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs des entreprises régies par le présent chapitre, les personnes qui se trouvent dans un des cas prévus par l'arrêté royal du 22 du 21 octobre 1934.

Les entreprises régies par le présent chapitre qui sont constituées sous la forme de société commerciale ne peuvent

Art. 2.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen zijn ertoe gehouden zich bij de Bankcommissie te laten inschrijven.

De beslissingen van de Bankcommissie met betrekking tot de inschrijvingen zijn vatbaar voor beroep bij de Minister van Financiën binnen de vijftien dagen na de betekening ervan. De beslissingen van de Bankcommissie en van de Minister van Financiën worden per aangetekend schrijven betekend.

De Bankcommissie maakt elk jaar een lijst 'op van de aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen. Deze lijst en al de wijzigingen die er in de loop van het jaar aan worden gebracht, worden in het *Betgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 3.

De vormen en de voorwaarden van de in artikel 1 bedoelde verrichtingen evenals de daaraan gebrachte wijzigingen, zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Bankcommissie. Bij deze goedkeuring kunnen voorwaarden gesteld worden; ze kan tijdelijk zijn. Ze kan worden ingetrokken wanneer de gestelde voorwaarden niet worden vervuld.

De verspreiding, de publikatie of het aanplakken van alle documenten, verslagen of om het even welke geschriften met betrekking tot deze verrichtingen, is onderworpen aan de machtiging van de Bankcommissie.

Art. 4.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen mogen de bij artikel 1 bedoelde fondsen slechts op de volgende wijze aanwenden:

1^o effecten en titels van leningen uitgegeven of gewaarborgd door de Staat; obligaties van de Belgische provinciën en gemeenten en van het Gemeentekrediet van België;

2^o voorschotten- en kredietbewerkingen vertegenwoordigd door handelswissels of verhandelbare effecten, of gewaarborgd door zulke wissels of zulke effecten;

10 hypothecaire leningen;

4^o deposito's in de banken en in de organismen bedoeld bij artikel 1, alinea 2, 1^o en 3^o, van het koninklijk besluit n^o 185 dd. 9 juli 1935;

5^o alle verrichtingen van leningen terugbetaalbaar op afbetaling;

6^o alle andere door de Bankcommissie toegelaten beleggingen.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen geven de Bankcommissie kennis van de algemene voorwaarden voor de beleggingsverrichtingen bedoeld sub 2^o, 5^o en 6^o hierboven, evenals van de daaraan gebrachte wijzigingen.

Art. 5.

Kunnen geen leider, beheerder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder zijn van de aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen, de personen die zich in een der gevallen bevinden voorzien door het koninklijk besluit n^o 22 van 24 oktober 1934.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen die opgericht werden in de vorm van handelsven-

consentir de crédit ou de prêt, sous quelque forme que ce soit, à leurs administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs. La Commission bancaire peut toutefois autoriser, dans des cas spéciaux, des dérogations à cette interdiction.

Art. 6.

Les entreprises régies par le présent chapitre sont tenues de désigner, avec l'accord de la Commission bancaire, un ou plusieurs réviseurs choisis parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprises ou sur la liste des réviseurs de banques. Cet accord de la Commission bancaire doit être renouvelé tous les trois ans.

La Commission bancaire peut demander à ces réviseurs de lui présenter des rapports. Ces rapports ne peuvent porter sur les relations entre l'entreprise auprès de laquelle ils exercent leurs fonctions et un client déterminé, sauf dans les cas suivants:

1° des opérations ont été faites en violation des lois et arrêtés;

2° le client est soit en état de faillite, soit soumis au régime du concordat ou le sursis de paiement lui a été accordé;

3° la liquidité ou la solvabilité de l'entreprise sont mises en péril.

La Commission bancaire ne connaît pas des questions d'ordre fiscal.

Les réviseurs ne peuvent exercer dans les entreprises régies par le présent chapitre aucune autre mission ou fonction que celle de commissaire-réviseur.

Les entreprises régies par le présent chapitre ne peuvent consentir de crédit ou de prêt, sous quelque forme que ce soit, aux réviseurs qui remplissent leurs fonctions auprès d'elles.

Art. 7.

Les entreprises régies par le présent chapitre doivent établir une comptabilité et une gestion distinctes pour leurs opérations de réception de fonds et pour leurs opérations de placement visées à l'article 4.

Art. 8.

Les entreprises régies par le présent chapitre communiquent annuellement à la Banque Nationale de Belgique et à la Commission bancaire un bilan et un compte de profits et pertes détaillés.

Aux époques fixées par la Commission bancaire, elles lui transmettent un état de leur situation active et passive établie sur base de la comptabilité visée à l'article 7.

Ces documents sont dressés selon les règles fixées par la Commission bancaire.

La Commission bancaire peut autoriser des dérogations aux règles prévues à l'alinéa précédent.

La Commission bancaire peut exiger que les documents et communications prévus aux alinéas 1^{er} et 2 soient certifiés exacts et complets par le réviseur.

Les entreprises régies par le présent chapitre communiqueront à la Banque Nationale de Belgique et à la Commission bancaire les crédits et les prêts accordés par elles et dont le montant dépasse 1 000 000 de francs. Le Roi peut modifier ce dernier chiffre.

nootschap mogen in geen enkele vorm een krediet of een lening toestaan aan hun beheerders, zaakvoerders, directeurs of procuratiehouders. In speciale gevallen mag de Bankcommissie evenwel afwijkingen van die verbodsbepaling verlenen.

Art. 6.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen zijn ertoe gehouden, met instemming van de Bankcommissie, een of meer revisoren aan te stellen gekozen onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren of op de lijst van de bankrevisoren. Deze instemming van de Bankcommissie dient om de drie jaar te worden hernieuwd.

De Bankcommissie mag deze revisoren vragen haar verslagen voor te leggen. Deze verslagen mogen niet handelen over de betrekkingen tussen de onderneming waarbij ze hun functie uitoefenen en een bepaalde cliënt, behalve in de volgende gevallen:

1° Overrichtingen werden uitgevoerd in overtreding van de wetten en besluiten;

2° de cliënt is hetzij in staat van faillissement, hetzij onderworpen aan het regime van het faillissementsakkoord, of hem werd uitstel van betaling verleend;

3° de liquiditeit of de solvabiliteit van de onderneming zijn in gevaar gebracht.

De Bankcommissie is niet bevoegd inzake belastingaangelegenheden.

In de aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen mogen de revisoren geen andere opdracht of functie uitoefenen dan die van commissaris-revisor.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen mogen in geen enkele vorm kredieten of leningen toestaan aan de revisoren die bij hen hun functie uitoefenen.

Art. 7.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen moeten, voor hun verrichtingen tot fondsenopneming en voor hun in artikel 1 bedoelde beleggingsverrichtingen, een afzonderlijke boekhouding opstellen en een afzonderlijk beleid voeren.

Art. 8.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen maken jaarlijks aan de Nationale Bank van België en aan de Bankcommissie een gedetailleerde balans en winst- en verliesrekening over,

Op de door de Bankcommissie vastgestelde tijdstippen maken ze haar een staat over van hun actieve en passieve toestand opgesteld op basis van de bij artikel 7 bedoelde boekhouding.

Deze documenten worden opgesteld volgens de regels bepaald door de Bankcommissie.

De Bankcommissie mag afwijkingen verlenen van de regels voorzien in de vorige alinea.

De Bankcommissie mag eisen dat de bij alinea's 1 en 2 voorziene documenten en mededelingen door de reviser van de onderneming voor juist en volledig verklaard zouden worden.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen zullen kennis geven aan de Nationale Bank van België en aan de Bankcommissie van de door hen toegekende kredieten en leningen waarvan het bedrag hoger ligt dan 1 000 000 frank. De Koning mag dit cijfer wijzigen.

Art. 9.

La Commission bancaire peut, par arrêté approuvé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques, déterminer périodiquement les proportions qui doivent exister, pour toutes ou certaines catégories d'entreprises régies par le présent chapitre, entre tels éléments de leur structure active et passive qu'elle détermine.

La Commission bancaire peut, lorsque des circonstances particulières le justifient, autoriser des dérogations aux dispositions des règlements prévus à l'alinéa précédent.

Art. 10.

Le Roi détermine le montant et les modalités de la participation des entreprises régies par le présent chapitre aux frais de fonctionnement de la Commission bancaire.

Art. 11.

Les entreprises régies par le présent chapitre ne peuvent, dans leurs documents, publicités ou écrits quelconques, faire état du contrôle de la Commission bancaire.

Art. 12.

La Commission bancaire publie, chaque année, un rapport sur l'application du présent chapitre.

CHAPITRE II

Dispositions pénales.

Art. 13.

Sont punis des peines prévues à l'article 204 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales :

1° ceux qui contreviennent à l'article 2;

2° les dirigeants, les administrateurs, les gérants, les directeurs et les fondés de pouvoirs des entreprises régies par le chapitre I^{er} qui ne se conforment pas aux articles 3, 6, alinéa 1^{er}, et 7, ou aux conditions imposées en vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}, ou qui contreviennent aux articles 5, 6, alinéas 4 et 5, et 11, ou qui ne font pas les communications prévues aux articles 4, alinéa 2, et 8;

3° les réviseurs qui contreviennent à l'article 6, alinéas 4 et 5;

4° ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre ou refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du chapitre I^{er} ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

Art. 14.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement, les dirigeants, les administrateurs, les gérants, les directeurs et les fondés de pouvoirs des entreprises régies par le chapitre I^{er} qui ne se conforment pas aux prescriptions de l'article 4, alinéa 1^{er}, ou aux dispositions des règlements prévus par l'article 9,

Art. 9.

De Bankcommissie mag, bij een door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken goed. gekeurd besluit, periodiek de verhoudingen bepalen die, voor alle of voor bepaalde categorieën ondernemingen onderworpen aan onderhavig hoofdstuk, moeten bestaan tussen die elementen van hun actieve en passieve structuur welke ze bepaalt.

De Bankcommissie mag, wanneer bijzondere omstandigheden zulks wettigen, afwijkingen verlenen van de beschikkingen der in de vorige alinea voorziene reglementen.

Art. 10.

De Koning bepaalt het bedrag en de modaliteiten van de bijdrage der aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen tot de werkingskosten van de Bankcommissie.

Art. 11.

De aan onderhavig hoofdstuk onderworpen ondernemingen mogen, in hun publiciteit, hun documenten of welke geschriften ook, geen melding maken van de controle van de Bankcommissie.

Art. 12.

De Bankcommissie brengt elk jaar verslag uit over de toepassing van onderhavig hoofdstuk.

HOOFDSTUK II.

Strafbepalingen.

Art. 13.

Worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 204 van de samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen:

1. zij die artikel 2 overtreden;

2° de leiders, de beheerders, de zaakvoerders, de directeurs en de procuratiehouders van de aan hoofdstuk I onderworpen ondernemingen die zich niet schikken naar de artikelen 3, 6, alinea 1, en 7 of naar de voorwaarden opgelegd krachtens artikel 3, alinea 1, of die de artikelen 5, 6, alinea's 4 en 5, en 11, overtreden, of die de mededelingen, voorzien bij artikelen 4, alinea 2, en 8 niet overmaken;

3° de revisoren die artikel 6, alinea's 4 en 5, overtreden;

4° zij die het nazicht verhinderen waaraan ze zich dienen te onderwerpen of weigeren de inlichtingen te geven die ze moeten verstrekken krachtens hoofdstuk I, of die bewust onjuiste dan wel onvolledige inlichtingen verstrekken.

Art. 14.

Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een boete van 50 frank tot 10 000 frank of met één van deze straffen alleen, de leiders, de beheerders, de zaakvoerders, de directeurs en de procuratiehouders van de aan hoofdstuk I onderworpen ondernemingen die zich niet schikken naar de voorschriften van artikel 4, alinea 1, of naar de beschikkingen van de reglementen voorzien bij artikel 9,

Art. 15.

§ 1^{er}. - Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement, ceux qui reçoivent du public, sous quelque forme ou qualification que ce soit, ou qui font appel au public en vue de recevoir des fonds remboursables à vue, à terme ou moyennant un préavis.

Sont assimilées aux opérations de réception de fonds visées à l'alinéa précédent, les cessions d'effets de commerce dans le public, par voie d'endossement ou autrement.

§ 2. - Les dispositions du § 1^{er} ne sont pas applicables lorsqu'il s'agit:

1. De dépôts définis à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, reçus pour les affecter à des opérations visées au même article;

2. De dépôts d'épargne définis à l'article 1^{er}, 1^o de l'arrêté royal n° 12 du 15 décembre 1931;

3. D'émissions publiques de titres et valeurs définies à l'article 26 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935;

4. De versements visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 13 du 15 décembre 1931 reçus par des entreprises soumises à cet arrêté;

5. De versements visés à l'article 2, lettre b de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 reçus par des entreprises soumises au titre II de cet arrêté en vertu de l'article 33, 2^o du même arrêté;

6. D'opérations de réception de fonds visées par l'article 1^{er} de la présente loi;

7. D'opérations de réception de fonds autres que celles visées aux 1^o à 5^o effectuées par les banques inscrites à la liste prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et les caisses d'épargne privées autorisées en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal n° 12 du 15 décembre 1931;

8. D'opérations de réception de fonds effectuées par les entreprises visées à l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, les caisses d'épargne communales, les associations de crédit agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'Office des Chèques Postaux et la Caisse des Dépôts et Consignations;

9. D'opérations autorisées par la Commission bancaire en vertu de l'article 21, § 2, alinéa 2 de la présente loi.

Art. 16.

Sont punis des peines prévues à l'article 15, § 1^{er}, les dirigeants, les administrateurs, les gérants, les directeurs et les fondés de pouvoirs des entreprises qui n'ont pas effectué les remboursements prescrits par l'article 21 dans les délais fixés par cet article.

Art. 17.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent chapitre.

Art. 15.

§ 1. - Worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een boete van 50 frank tot 10 000 frank, of met één van deze straffen alleen, zij die, in welke vorm of kwalificatie ook, van het publiek fondsen ontvangen of solliciteren die terugbetaalbaar zijn op zicht, op termijn of met opzegging.

Wordt gelijkgesteld met de bij de vorige alinea bedoelde verrichtingen van fondsenopneming, de afstand in het publiek van handelswissels door rugtekening of anderszins,

§ 2. - De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing wanneer het gaat om:

1. Deposito's bepaald bij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935, ontvangen om te worden besteed aan verrichtingen bedoeld bij hetzelfde artikel;

2. Spaardeposito's bepaald bij artikel 1, 1^o van het koninklijk besluit n° 12 van 15 december 1931;

3. Publieke uitgaven van effecten en waarden bepaald bij artikel 26 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935;

4. Stortingen bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 13 van 15 december 1931, ontvangen door aan dat besluit onderworpen ondernemingen;

5. Stortingen bedoeld bij artikel 2, lettera b) van het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936, ontvangen door ondernemingen die aan titel II van dat besluit onderworpen zijn krachtens artikel 33, 2^o van hetzelfde besluit;

6. Verrichtingen van fondsenopneming bedoeld bij artikel 1 van onderhavige wet;

7. Verrichtingen van fondsenopneming andere dan die bedoeld sub 1^o tot 5^o, uitgevoerd door de banken, ingeschreven op de lijst voorzien bij artikel 2 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 en de krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit n° 12 van 15 december 1934 geautoriseerde private spaarkassen;

8. Verrichtingen van fondsenopneming uitgevoerd door de ondernemingen bedoeld bij artikel 1, alinea 2, 1^o, van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935, de gemeentelijke spaarkassen, de kredietverenigingen erkend door de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Postchecambt en de Deposito- en Consignatiekas;

9. Verrichtingen door de Bankcommissie toegelaten krachtens artikel 21, § 2, alinea 2 van onderhavige wet.

Art. 16.

Worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 15, § 1, de leiders, beheerders, zaakvoerders, directeurs en procuratiehouders van de ondernemingen die niet zijn overgegaan tot de terugbetalingen voorgeschreven door artikel 21 binnen de door dat artikel gestelde termijnen.

Art. 17.

De beschikkingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing voor de inbreuken gestraft door onderhavig hoofdstuk.

Art. 18.

Les entreprises sont civilement responsables des condamnations à l'amende prononcées en vertu des dispositions du présent chapitre contre leurs administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoirs et préposés.

CHAPITRE III.

Dispositions abrogatoires,
transitoires, interprétatives et diverses.

Art. 19.

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, 2^o, et la section II de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et des entreprises, autres que les banques de dépôts, recevant des dépôts d'argent, sont abrogés.

§ 2. L'intitulé du même arrêté royal est remplacé par l'intitulé suivant: « Arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées »,.

Art. 20.

Lorsque la Commission bancaire inscrit en vertu de l'article 2 des entreprises qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont reçu ou reçoivent des fonds visés à l'article 1^{er}, elle fixe les délais dans lesquels ces entreprises se conforment aux obligations résultant du chapitre 1^{er}.

Art. 21.

§ 1^{er}. Les entreprises qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, détiennent des fonds du public visés par l'article 15, doivent les rembourser selon les modalités suivantes:

1^o si ces fonds sont remboursables à terme, à leur terme qui, le cas échéant, ne peut être prorogé, notamment par tacite reconduction, au-delà du sixième mois après l'entrée en vigueur de la présente loi;

2^o si ces fonds sont remboursables moyennant préavis, à l'échéance du préavis qui, à défaut d'avoir été donné dans le délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, prendra cours de plein droit à l'expiration de ce délai;

3^o si ces fonds sont remboursables à vue, au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Lorsque des circonstances spéciales le justifient, la Commission bancaire peut prolonger, aux conditions et pour une durée qu'elle détermine, les délais fixés à l'alinéa précédent.

§ 2. Pendant une période de six mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Commission bancaire peut dispenser des remboursements prescrits par le § 1^{er}, aux conditions et pour la durée qu'elle détermine, les entreprises visées à ce paragraphe qui ont demandé leur inscription à la liste prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 ou à la liste prévue à l'article 2 de la présente loi,

Art. 18.

De ondernemingen zijn burgerlijk verantwoordelijk, voor de veroordelingen tot geldboeten, krachtens de beschikkingen van onderhavig hoofdstuk uitgesproken tegen hun beheerders, directeurs, zaakvoerders, procuratiehouders en aangestelden.

HOOFDSTUK III.

Intrekkende en overgangsbeschikkingen,
verklarende en diverse beschikkingen,

Art. 19.

§ 1. Artikel 1. 2^o, en afdeling II van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 betreffende de contracten op de private spaarkassen en de ondernemingen die, zonder depositobanken te zijn, gelddeposito's ontvangen, worden ingetrokken.

§ 2. De benaming van datzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende benaming: « Koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 betreffende de controle op de private spaarkassen ».

Art. 20.

Wanneer de Bankcommissie krachtens artikel 2 de ondernemingen inschrijft die, bij het van kracht worden van onderhavige wet, fondsen bedoeld in artikel 1 ontvangen hebben of ontvangen, bepaalt ze de termijnen binnen welke deze ondernemingen zich schikken naar de verplichtingen voortvloeiend uit hoofdstuk I.

Art. 21.

§ 1. De ondernemingen die, bij het van kracht worden van onderhavige wet, fondsen van het publiek aanhouden, bedoeld bij artikel 15, moeten deze fondsen terugbetalen volgens de hierondervermelde modaliteiten:

1^o als deze fondsen terugbetaalbaar zijn op termijn, bij het verstrijken van deze termijn die, desgevallend, niet kan worden verlengd, onder meer door stilzwijgende hernieuwing, boven de zesde maand na het van kracht worden van onderhavige wet;

2^o als deze fondsen terugbetaalbaar zijn mits opzegging, bij het verstrijken van deze opzegging die, als ze niet werd neergelegd binnen de drie maand na het van kracht worden van onderhavige wet, van rechtswege zal ingaan bij het verstrijken van deze termijn;

3^o als deze fondsen terugbetaalbaar zijn op zicht, uiterlijk zes maand na het van kracht worden van onderhavige wet.

Wanneer speciale omstandigheden zulks verantwoorden mag de Bankcommissie op de voorwaarden en voor een periode door haar vastgesteld, de in vorige alinea bepaalde termijnen verlenen,

§ 2. Tijdens een periode van zes maanden, te rekenen van bij het van kracht worden van onderhavige wet, mag de Bankcommissie, op de voorwaarden en voor de periode door haar bepaald, van de door § 1 voorgeschreven terugbetalingen ontslaan de in deze paragraaf bedoelde ondernemingen die hun inschrijving hebben gevraagd op de lijst voorzien bij artikel 2 van het koninklijk besluit n° 185

ou l'autorisation prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934.

Pendant la même période, elle peut autoriser les entreprises visées à l'alinéa précédent, à continuer à recevoir, selon des modalités qu'elle approuve, des fonds du public visés par l'article 15.

§ 3. A défaut d'avoir obtenu l'inscription ou l'autorisation visées à l'alinéa 1° du § 2, les entreprises qui ont obtenu la dispense de remboursement des fonds ou l'autorisation de recevoir des fonds prévues audit § 2, doivent rembourser ces fonds selon les modalités fixées au § 1er, les délais prévus à ce paragraphe prenant cours, selon le cas, à l'expiration de cette dispense ou de cette autorisation.

§ 4. Les clauses pénales insérées dans les conventions de réception de fonds, et relatives au remboursement de ces fonds sont réputées non écrites lorsque ce remboursement est imposé par le présent article.

Art. 22.

§ 1er. Les articles 26 et 34 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 doivent s'interpréter en ce sens que, sans préjudice des dispositions des alinéas 1er et 2 dudit article 34, le titre II de cet arrêté royal est applicable aux expositions, offres et ventes publiques d'actions, de titres ou parts bénéficiaires, directement ou indirectement représentatifs de droits d'associée dans toutes les sociétés commerciales ou à forme commerciale ainsi qu'aux expositions, offres et ventes publiques d'obligations, bons de caisse et autres titres d'emprunt, quel qu'en soit l'emprunteur.

Le titre II du même arrêté royal n'est toutefois pas applicable aux expositions, offres et ventes publiques de parts dans les sociétés coopératives agréées en vertu de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1955, ni à celles des titres d'emprunts obligataires émis par les associations sans but lucratif.

§ 2. Par expositions, offres et ventes publiques, il faut entendre, pour l'application des articles 26 à 34 du même arrêté royal, toutes expositions en vente, offres en vente et ventes publiques, toutes offres en souscription publique, tous échanges publics ou toutes offres publiques d'échange ou d'achat et généralement toutes émissions publiques, ainsi que l'inscription à la cote officielle d'une bourse de fonds publics et de change, à l'exception des ventes publiques visées à l'article 34, alinéa 3.

Les autres ventes publiques organisées dans les locaux des bourses de commerce sont assimilées aux ventes visées à l'article 34, alinéa 3.

L'inscription aux ventes publiques supplémentaires est assimilée à l'inscription à la cote officielle.

§ 3. En cas d'expositions, d'offres ou de ventes publiques de titres et valeurs de personnes, de sociétés, d'institutions ou d'organismes autres que des sociétés par actions, les communications prévues à l'article 29, 1° du même arrêté royal sont faites à la personne, à la société, à l'institution ou à l'organisme ainsi que, selon le cas, à chacun de ses dirigeants ou des membres de ses organes dirigeants.

dd. 9 juli 1935 of op de lijst voorzien bij artikel 2 van onderhavige wet. of de machtiging voorzien bij artikel 2 van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934.

Tijdens dezelfde periode mag ze de in de vorige alinea bedoelde ondernemingen toelaten, volgens modaliteiten door haar goedgekeurd, fondsen van het publiek, bedoeld bij artikel 15, te blijven ontvangen.

§ 3. De ondernemingen die vrijstelling van terugbetaling of toelating tot fondsenopneming voorzien in § 2 bekomen hebben, doch die de inschrijving of toelating voorzien in alinea I van § 2 niet hebben bekomen, moeten deze fondsen terugbetalen volgens de modaliteiten bepaald in § 1; de bij die paragraaf voorziene termijnen gaan in, volgens het geval, hij het verstrijken van deze vrijstelling of deze toelating.

§ 4. De strafbepalingen ingelast in de overeenkomsten van fondsenopneming en die betrekking hebben op de terugbetaling van deze fondsen worden als ongeschreven beschouwd wanneer die terugbetaling door onderhavig artikel wordt opgelegd.

Art. 22.

§ 1. Artikelen 26 en 34 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 moeten geïnterpreteerd worden in die zin dat, onverminderd de beschikkingen van alinea 1 en 2 van genoemd artikel 34, titel II van het koninklijk besluit van toepassing is op het publiek te koop stellen, te koop bieden en verkopen van aandelen, effecten of winstaandelen die rechtstreeks of onrechtstreeks rechten vertegenwoordigen van vennoot in al de handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, evenals op het publiek te koop stellen, te koop bieden en verkopen van obligaties, kasbons, en andere effecten die een lening vertegenwoordigen, wie ook de ontleners ervan weze.

Titel II van datzelfde koninklijk besluit is evenwel niet van toepassing op het publiek te koop stellen, te koop bieden en verkopen van deelbewijzen in de coöperatieve vennootschappen erkend krachtens artikel 5 van de wet van 20 juli 1955, noch op die van de effecten van obligataire leningen uitgegeven door de verenigingen zonder winst-oogmerk.

§ 2. Onder publieke tekoopstellingen, tekoopbiedingen en verkopen moet worden verstaan, voor de toepassing van artikelen 26 tot 34 van hetzelfde koninklijk besluit, elke publieke tekoopstelling, tekoopbieding en verkoop, elk aanbod ter publieke intekening, elke publieke omruiling of elk publiek aanbod tot omruiling of tot aankoop en in het algemeen alle publieke uitgiften, evenals de inschrijving op de officiële koerslijst van een openbare fondsen- en wisselbeurs, met uitzondering van de publieke verkopen bedoeld bij artikel 34, alinea 3.

De andere publieke verkopen georganiseerd in de lokalen van de handelsbeurzen worden gelijkgesteld met de verkopen bedoeld bij artikel 34, alinea 3.

De inschrijving in de bijkomende veilingen wordt gelijkgesteld met de inschrijving op de beursnotering.

§ 3. In geval van publieke tekoopstelling, tekoopbieding of verkoop van effecten en waarden van personen, vennootschappen, instellingen of organismen andere dan vennootschappen op aandelen, worden de bij artikel 29, 1°, van hetzelfde koninklijk besluit voorziene kennisgevingen overgemaakt aan de persoon, de vennootschap, de instelling of het organisme evenals, volgens het geval, aan elk van de leiders of van de leden van de leidende organen.

CHAPITRE IV.

Entrée en vigueur et effets de la loi.

Art. 23.

La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

A l'exception des articles 13 à 22, les effets de la présente loi prennent fin le 31 décembre 1968.

Bruxelles, le 21 mai 1964.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires,

HOOFDSTUK IV.

Inwerkingtreding en geldigheidsduur van de wet.

Art. 23.

Onderhavige wet wordt van kracht tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Steetsblad*.

Met uitzondering van de artikelen 13 tot 22 treedt deze wet buiten werking op 31 december 1968.

Brussel, 21 mei 1964~

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen,

P. STRUYE,

L

A. DEMARNEFFE.

A. LACROIX.